

# CANTÈDA DE' FALÓI

di Gianfranco Miro Gori

E' va e' palòun,  
bum.  
E' va,  
bum.

E tè piénz.  
Di sangióz.  
Sémpra piò gnara..

T' a n t cìri zcórd  
al gambi vérti  
día tu ma.  
"Spinga!"  
T' puntivi i pi.  
U t à ingranfè.  
T' divi 'd cós.  
La caparióla  
pién pién pién.  
E' nès s-ciazè.  
Sangh.  
Aqui.  
E' mòl e pu  
e' séch.

T' cìri nìr,  
pèst.

Un sgònd d capan.  
T' é tachè piénz  
mò senza legrimi

E' va e' palòun,  
bum.  
E' va e' palòun,  
bum bum.

'S'è 1 ch'e' vó dói  
falói?  
Che t e na spézi  
'd ciòd?  
"A n e so..."  
L' impégn?

Mèi stè disdòi  
d'instèda  
sa da banchina  
ma la Madòna da l'Aqua.

## CANZONE DEL FALOI –

*Va il pallone, / bum. / Va il pallone, / bum. // E tu giù a piangere. / Dei  
singhiozzì. / Sempre più difficile... // Non ti eri dimenticato / le gambe aperte /  
di tua mamma. / "Spinga!" / Puntavi i piedi. / Ti ha afferrato. / Davi di cozzò.  
/ La capriola / piano piano piano. / Il naso schiacciato. / Sangue. / Liquidi. / il  
bagnato e poi / l'asciutto. / Eri nero, / pesto. / Sei rimasto per un secondo mo'gio.  
/ Hai cominciato a piangere / ma senza lacrime. // Va il pallone, / bum. / Va  
il pallone, / bum bum. // Cosa significa / falói? / Che covi una specie / di  
chiodo? / "Non so..." / L'impegno? // Meglio stare seduti / su quella panchina  
/ alla Madonna dell'Acqua. /*

"Scusi la casa del Pascoli?"  
E t fé ségn se' dóid.  
"Scusi la Torre del Pascoli?"  
E t fé ségn sia tèsta.  
Dò tré zigarèti,  
un céch d' aqua.  
La funtanina  
la è stèda sèmpra le  
e al banchini ènca.  
Mèi stè in pi  
d' invèran  
me' frèd davènti  
la porta de' bar.  
Trést o ligar  
mò senza cuntantèza (e  
gnénca dulòur).

L impégn  
l'è  
la svéglija ch'ia sòuna  
tòt al matòini.  
E' zarvèl ch'e' zòcla  
d in qua e d in là,  
quèst e st'èlt...  
I vòiv...  
e i murt

tachì me' méur  
dri da la cisa:  
chi manifest  
sla fotografi,  
sèmpra piò da prèsa  
mi tu an.  
"I famigliari  
danno il triste annuncio..."  
Triste annuncio  
ad che?  
Ch'l à ingulè dal medizòini  
per trent'an!  
"A m lasé muróì,  
sè o na?"

E' va e' palòun,  
bum.  
E' va e' palòun,  
bum bum.

E ma tè, dal vólti,  
sèmpra piò da spès,  
u t pis quèi  
ch' i n fa vòila.

E' va, e' va...

*"Scusi la casa del Pascoli?" / E tu indichi col dito. / "Scusi la Torre del Pascoli?" / E tu indichi con la testa. / Due tre sigarette / un gocciò d' aqua. / La fontana / è stata sempre lì / e le panchine anche. // Meglio stare in piedi / d'inverno / al freddo davanti / alla porta del bar. / Triste o allegro / ma senza contentezza (e / neanche dolore). // L'impegno / è / la sveglia che suona / tutte le mattine. / Il cervello che dondola / in qua e in là, / questo e quest' altro... / I vivi / ci morti / attaccati al muro / dietro la chiesa: / quei manifesti / con la fotografia, / sempre più vicino / ai tuoi anni. / "I famigliari! / danno il triste annuncio..." / Triste annuncio / di che? / Che ha ingoiato medicine / per trent'anni. / "Mi lasciate morire / sì o no?" // Va il pallone, / bum. / Va il pallone, / bum bum. // E a te, a volte, / sempre più spesso, / ti piacciono quelli / che non si reggono in piedi. // Va, va... //*

A v fari di mèl.  
A si vnu so tla bambèsa!  
E mènch lòu  
i è scapuzé  
tè' fasóisum.  
La guèra d Spagna.  
La sgònda guèra.  
E' Quarentòt...  
T'è vóia...  
il Sessantotto,  
il Settantasette.  
Paróli tòrti  
e sechi.  
Quél ch'a n sém,  
quél ch'a n vlém,  
a n e' savém.

E' va e' palòun,  
bum.  
E' va e' palòun  
bum bum.

Cosa significa  
falói?  
è un verbo? voce del verbo  
fallire...  
falói

o è un aggettivo?  
fallito,  
falói.  
T a n gn i la fé  
dal vólti o  
t a n gn i la è fata  
mai?  
Eppure da la pènz  
día tu ma,  
ènca s't ciri  
d'arvérs,  
t ci scapè  
fura.  
T a i la è fata  
tè o  
i i la fata ch'ilt?  
L à 'vu  
rasòun Chino  
tachè so  
me' canzèl de' camsènt.  
Gardo  
ch'e' zuclèva  
sla corda tè'còl.  
Cóndi  
ch'l a dróv la s-ciòpa  
snò una vòlta:  
tla su faza.

*Bella fatica. / Siete cresciuti nella bambagia! / Almeno loro / sono inciampati / nel fascismo. / La guerra di Spagna. / La seconda guerra mondiale. / il Quarantotto... / Hai voglia... / il Sessantotto, / il Settantasette. / Parole torte / e secche. / Quello che non siamo, / quello che non vogliamo, / non lo sappiamo. // Va il pallone, / bum. / Va il pallone, bum bum. // Cosa significa /falói? / è un verbo? voce del verbo /fallire... /falói / o è un aggettivo? /fallito, /falói. / Non ci riesci / a volte o / non ci sei riuscito / mai? / Eppure dalla pancia / di tua mamma, / anche se eri / a rovescio, / sei uscito /fuori. / Ci sei riuscito / tu. o / ci sono riusciti gli altri? // Ha avuto / ragione Chino / appe-so / al cancello del cimitero. / Cardo / che ondeggiava / con la corda al collo. / Condi / che ha adoperato il fucile / solo una volta: / nella sua faccia. /*

E Fredo  
che, quant ch'i 1 à  
tirat fura  
de' gurgòun de' Rè,  
l'era vòird  
mò e' ridòiva...

E ridòiva...  
O... cm'è che ridòiva.  
Cm'è che ridòiva.

E' va e' palòun,  
bum.  
E' va e' palòun,  
bum bum.

'S'è l ch'e' vò dói  
falói?  
Un chèld,  
u t s-ciupèva la testa.  
Epure t ciri giazé:  
la chèrna plòina.  
T a la guardivi  
e li  
la t guardèva.  
"Mò parche

a n di gnént?"  
La stéva le,  
sa chi ucéun.  
"Zcór, di qualcósa!"  
"Non è gnente.  
Non ti preoccupare."  
"Sta zéta!"

La scòina ad giaz..  
La tèsta un quintèl..  
"'S'è l ch'l à che burdèl?  
U n zcòr, un magna..."  
"S'l è par quèst  
a n dórúm agnéncia..."  
Se' tu zéi  
t e buté fura e' magòun.  
"Nu bazòila.  
E' capita ma tòt,  
èncà mu me 'na vólta...  
Magna, bòi.  
Ch'u s cònda inquèl."  
«Se, se  
mò ciavé quand?»  
Cla sòira  
i partóiva  
Bigno, Torre e Fino.  
La zòinchzént famigliéra,

*E Fredo / che, quando l'hanno / tratto fuori / dal grande gorgo del Rio Salto, / era  
verde / ma rideva... // Rideva... / Oh... come rideva / Come rideva. // Va il pallone, /  
bum. / Va il pallone, bum bum. // Cosa significa / falói? / Un caldo, / ti scoppiava la  
testa. / Eppure eri freddo: / la pelle d'oca. / La guardavi / e lei / ti guardava. / "Ma  
perché / non dici niente?" / Stava lì, / con quegli occhioni. / "Parla, dì qualcosa!" /  
"Non è niente. / Non ti preoccupare. " / "Taci!" / La schiena di ghiaccio... / La testa  
un quintale... / "Cos'ha quel bambino? / Non parla, non mangia... " / "Se è per questo  
/ non dormo neanche..." / Con tuo zio / hai sputato il magone. / "Non preoccuparti.  
/ Capita a tutti, / anche a me una volta... / Mangia, bevi / s'accomoda tutto. // Sì, sì, /  
ma scopare quando?" // Quella sera / partivano / Bigno, Torre, Fino. / La cinquecento  
famigliare, /*

e' buciòun par tó l'acqua  
 ma la Sacramora.  
 Al putèni agli era  
 ma la Rutònda:  
 tóti itagliéni,  
 na cmè 'dès  
 ch'al vén  
 da tòt e' mònd  
 (e agli à ènca e' birél).  
 "Vin sa nòun dai!"  
 Un'òura dòp  
 t ciri da par tè,  
 dròinta la màchina,  
 sa cal còsi biénchi,  
 che bósch nir.  
 T a n 'ivi pavéura,  
 t a n 'ivi vóia,  
 t a n 'ivi gnént,  
 snò frèd e  
 la vóia d ciapè vi,  
 d ès d'un ènt chènt  
 a zughé i ghég  
 o dè drì mi régan.  
 T ci stè un pò le  
 a fé e'capan  
 e pu

t ci smunte zò.  
 O-scia ach góst!  
 Ach góst...

E' va e' palòun,  
 bum.  
 E' va e' palòun,  
 bum bum.

'S'è l ch'e' vó dói  
 falói?  
 Che tòt al nòti  
 t guérd la télévisiòun  
 e t a n t arcurd un òs-cia.  
 "Sint ad là  
 cmè chi surnècia,  
 e' per ch' i n apa  
 mai durmò!"  
 L'è bèla dè:  
 quant vólti t ci pasè  
 de' lèt ma la tumèna,  
 a d qua e a d là  
 a d qua e a d là  
 a d qua e a d là...  
 I bicir d vòin,  
 i biscót, e' furmai...

*il bottiglione per prendere l'acqua / alla. Sacramora. / Le puttane erano alla Rotonda,  
 / tutte italiane, / non come adesso / che vengono da tutto il mondo  
 / (e hanno anche il pisello). / "Vieni con noi dai!" / Un'ora dopo / eri da solo, /  
 dentro all'automobile, / con quelle cosce bianche, / quel bosco nero. / Non avevi paura,  
 / non avevi voglia, I non avevi niente, / solo freddo e / la voglia di fuggire, / di essere  
 altrove, / a giocare a bilie / o inseguire i ramarri. / Sei rimasto un pò ' lì, / mogio,  
 / poi / sei sceso. / Ostia che gusto! / Che gusto... // Va il pallone, / bum. / Va il  
 pallone, bum bum. // Cosa significa / falói? / Che tutte le notti / guardi la televisione  
 / e non ti ricordi niente. / "Senti di là / come russano, / sembra che non abbiano / mai  
 dormito!" I E quasi giorno: / quante volte sei passato / dal letto al divano, / di qua e  
 di là / di qua e di là / di qua e di là... / I bicchieri di vino, / i biscotti, / il formaggio...  
 /*

Che lóibar tal mèni  
par di an.  
Mó stasì zét:  
e' basta 'd surnicé!  
Ch'a m sò bèla gònfi.»  
'D fura i à tachè  
a ciacarè,  
u s sint un muturòin,  
i zénd 'na màchina.  
'Sa sara l mai durmòì?

E' va e' palòun,  
bum.  
E' va e' palòun,  
bum bum bum.

'S'è l ch'e' vó dói  
falói?  
Che t 'ivi tachè a lavurè.  
Du suld tla bascòza  
i t fa mèl?  
Tla fabrica  
la cadòina la cantèva.  
Trich trach.  
E via.  
Trich trach.  
E via,

Trich trach.  
E via...  
La màchina la curòiva,  
i péz i andéva.  
Trich trach.  
E via.  
Trich trach.  
E via.  
Trich trach.  
E via...  
E pu t é saltè  
un péz.  
Pu un ènt.  
Pu un ènt ancòura..  
E pu la mócia

E' va e' palòun,  
bum.  
E' va e' palòun  
bum bum.

'S'è l ch'e' vó dói  
falói?  
Vni sò in campagna?  
ruglés tla guaza?  
ciapè i gazòt te' nòid?  
al zingédi de' ba?

*Quel libro in mano / per anni. / «Ma tacete: / smettetela di russare! / Che mi sono proprio stancato. » / Fuori hanno cominciato / a chiacchierare, / si sente un motorino, / accendono un 'automobile... / Cosa sarà mai dormire? // Va il pallone, / bum. / Va il pallone, / bum bum bum. // Cosa significa / falói? / Che avevi cominciato a lavorare. / Due soldi in tasca / ti fanno male? un fabbrica / la catena cantava. / Tric trac / e via. / Tric trac / e via. / Tric trac / e via... / La macchina correva, / i pezzi andavano. / Tric trac / e via. / Tric trac / e via. / Tric trac / e via... / E poi hai mancato / un pezzo. / Poi un altro. / Poi un altro ancora. / E poi il mucchio. // Va il pallone, / bum. / Va il pallone, / bum bum. // Cosa significa / falói? / Crescere in campagna? / rotolarsi nella guazza? / prendere gli uccelli nel nido? / le cinghiate del babbo?!*

O t'un paiòis ch'l è  
una campagna? che  
se t scap da t chèsà  
davènti t ci sla strèda,  
se t scap didrì  
t ci ti cantir...  
E pu i à vért ai fàbrichi:  
óna, dò, tre, quàtar  
zòinch, si...

E' va e' palòun,  
bum.

A lavurè  
a dis an.  
"Tè, che t a n é pròv...  
pataca 'ndè scóla»  
Pu t a t ci stóf:  
t é cambié lavòur:  
un lavurtin da par tè.  
E' va e' palòun...  
T sté sò  
quant ch'u t pèr.  
Bum...  
T vé tò un cafitin,

dò ciacri sla piazza,  
un parlóz...  
E pu u t ingrènfà  
la slònza.  
Bum bum bum...  
E' va e' palòun...  
U i saréb,  
un lavurtin,  
mó pròpi 'na ròba  
da gnént,  
acsè par garavlè  
qualcòsa  
"Par fè che?  
andè sò te' camsènt!  
L'era mèi andè sò  
sòbit:  
e' témp par scapè fura...  
Cmè una vólta,  
quant ch'i sunèva da  
mòrt:  
tót al matòina  
par purtè sò un ànzal."

E' va e' palòun,  
bum.

*O in un paese che è / una campagna? che! se esci di casa! davanti sei sulla strada, / se esci dietro / sei nei campi... / E poi hanno aperto ! le fabbriche! una, due tre, quattro, / dnu~e, sei... / 1 Va il pallone, / bum. !! A lavorare / a dieci anni! «Tu, che non hai provato., ostia andare a scuola!» / Poi ti sei stancato, / hai cambiato lavoro: / un lavorino in proprio. ! Va il pallone...! Ti alzi! quando ti pare. / Bum.../ Vai a prendere un ca/Ve, / due chiacchiere in piazza, / un pisolino... / E poi ti ghermisce / la spossatezza. / Bum bum bum... ! Va il pallone.... / Ci sarebbe un lavorino, ! proprio una cosa ! da niente: / così per raggranell~are / qualcosa. ! «Per far che? andare al cimitero!! Era meglio andare su / subito: ! il tempo di uscir fuori. ! Come una volta, ! quando suonavano da morto: ! tutte le mattine ! per portare su un angelo. » !/ Va il pallone, ! bum. !/*

L à vu  
rasòun e' Rém  
ch'l è mòrt  
ch'u n avòiva gnènca vóia  
'd magnè.  
L à vu  
rasòun Turcin  
ch'l è s-ciòp t'una magnéda.  
Chiungi, la Gérla,  
Labach  
ch'i s'è 'fughé te voin.  
E Fino  
ch'u n bòiva  
stentazòinch bicir e' dè.

O Lécio ch'l è stè  
dimpartót.  
A fè chè pu?  
Pròima guèra, Africa, Frèenza...  
Avènti e indrì.  
E tót al vólta  
u la cazèva in cinta.  
Tre, quatar, zòinch...  
Premio di natalità!  
I vnóiva so

te croin:  
par campè da  
óman o cunei.  
O la è cumpagna.  
Bun par la trincea,  
bun par la mignéra...  
e pri cantir.

E' va, e va e' palòun...  
E' va, e va e' palòun...

'S'è i ch'e' vó dói  
falói?  
Andè rés  
t una caruzèla...  
che t ci tót brazi.

E pròima  
quant t a n é ciavi?  
Bastèva fè e' zòp.  
Masé m un crusèri,  
cuclè t una curva,  
instichè t un fòs,  
t aspitivi e' mumòint  
par scapè fura.

*Ha avuto / ragione il Rém / che è morto perché / non aveva voglia neanche / di mangiare. / Ha avuto / ragione Turcin / che è imploso in una mangiata / di uova. / Chiungi, la Gérla, / Labach / che si son affogati nel vino. / E Fino / che ne beveva / settantacinque bicchieri al giorno. // O Lécio che è stato / dappertutto. / A far che poi? / Prima guerra mondiale, Africa, Francia... / Avanti e indietro. / E tutte le volte che ritornava, / la metteva incinta. / Tbe, quattro, cinque... / Premio di natalità! / Crescevano nel cesto di vimini: / per campare da / uomini o conigli. / O è uguale. / Adatti per la trincea, / adatti per la miniera / e per i campi. // Va, va il pallone... / Va, va il pallone ... // Cosa significa / falói? / Finire in una carrozzella... / che sei tutte braccia. // E prima / quanti ne hai fregati? / Bastava fare lo zoppo. / Nascosto in un crocevia, / accoccolato in una curva, / infilato in un fosso / aspettavi il momento / per balzare fuori. /*



E bum!  
l'incidente.  
“A n l'ò vèst!  
N a l tuché!  
Chiamate un'autoambulanza.  
Sta zét ch u n s  
è fat mèl  
da bón.”  
L'assicurazione?  
Basta tni bòta.  
U m dó1 la tèsta.  
A i ò di las.  
Avòiva 'na fòrza cmè un tòr  
e adès u m vén fastòidi  
par gnent...  
Sta gamba...  
a n la mov.

E' va, e' va...

E quant t a n é  
ciavédi  
a maròina?  
La tu voia.  
Ona, dò, tre, quatar

e via...  
Inchéna ch'al s'inamurèva  
lòu.  
Si no, telèfona pu  
a Milèn,  
cór a Duseldorf,  
scróiv a Stocolma.  
Piézn!  
E pu dòp la Romani:  
t a t mét in pi,  
puzè ma la tu màchina,  
e t a i fé ségn,  
al vén lòu...  
Òna, dò, tre, quatar...  
Mó quèsti che què  
a n s inamòura:  
u t tòca purtèli a qua  
o andè la tè,  
te' uich ènd.  
Sa' Mèvar-Bùcarest,  
Rumagna-Rumani.  
E pu dòp ancòura piò da lòng:  
Tailandia, Cuba, Filipini  
e sa l'òs-cia duò.  
Parchè dò dòni

*E bum! / l'incidente. / «Non l'ho visto! / Non lo toccate! / Chiamate un  
'autoambulanza. / Per fortuna che non si / è fatto male / sul serio.» /  
L'assicurazione? / Basta resistere. / «Mi fa male la testa. / Ho dei mancamenti.  
/ Avevo una forza come un toro / e adesso svengo / per niente. / Sta gamba / non  
riesco a muoverla. » // Va, va... // E quante ne hai / scopate / al mare? / La  
tua voglia. / Una, due, tre, quattro / e via... / Fino a quando si innamoravano /  
loro. / Se no, telefona pure / a Milano, / corri a Dusseldorf / scrivi a Stocolma.  
/ Piangi! / E poi la Romania: / ti metti in piedi. / appoggiato alla tua  
automobile, / e gli fai segno, / sono loro a venire... / Una, due, tre, quattro / e  
via... / Ma queste qui / non s'innamorano: / ti tocca portarle qua / o andare tu  
là / nel week end. / San Mauro-Bucarest, / Romagna-Romania. / E poi ancora  
più lontano: / Thailandia, Cuba, Filippine / e lo sa l'ostia dove. / Perché due  
donne /*

agli è mèi d'ona  
e tre ancòura 'd piò.  
Ch'u n t vénga  
a mènch 1 apòz...  
E Cal quatar vèci.

E' va, e' va...

U n era mèi fès  
e' spòus?  
s't vu pasè d una ma  
ma clèlta.  
'Na ma se' séri  
la n fa tént cén  
e s'la i fa,  
la n è dabón.  
U i vé la sustènza  
na l mòsi.  
L è mèi divurziè  
pròima.  
Magna, bòi  
e va a fighi.

E' va e' palòun,  
bum.  
E' va e' palòun,  
bum bum bum bunt.. bubum bum

'S'è 1 ch'e' vó dói  
falói?  
è un verbo? voce del verbo  
fallire...  
falói  
o è un aggettivo?  
fallito,  
falói.  
T a n gn i la fé  
dal vólti o  
t a n gn i la é fata  
mai?  
Epure da la pènza  
dla tu ma,  
ènca s't ciri  
d'arvérs,  
i t à tirat  
fura.  
T a i la è fata  
té o  
i i la fata ch'ilt?

E' va e' palòun  
bum.  
E' va e' palòun  
bum bum bum... bubum bum  
bum bubum... bum...

*sono meglio di una / e tre ancora di più. / Che non ti venga / a meno l'appoggio... / E  
quelle quattro vecchie // Va, va... // Non era meglio / sposarsi? / se vuoi passare da una  
mamma / all'altra. / Una mamma sul serio / non fa tante moine / e se le fa / non è vera.  
/ Ci vuole la sostanza / non le smancerze. / È meglio divorziare / prima. / Mangia, bevi  
e / vai a donne. // Va il pallone, bum. / Va il pallone, / bub bum bum bum... bubum  
bum. // Cosa significa / falói? / è un verbo? voce del verbo / fallire... / falói / o è un  
aggettivo? / fallito, / falói // Non ci riesci / a volte o / non ci sei riuscito / mai? /  
Eppure dalla pancia / di tua mamma, / anche se eri / a rovescio, / ti hanno tirato / fuori  
// Ci sei riuscito / tu o / ci sono riusciti gli altri? // Va il pallone, / bum. / Va il  
pallone, / bum bum bum... bubum bum / bum bubum... bum...*